地下鉄(ちかてつ)に乗(の)りかえたほうがいいですか

À la fin de cette unité, nous serons capables de nous renseigner pour nous déplacer à l'aide des transports en commun.

Pour cela, nous allons apprendre à:

- comprendre/demander des conseils,
- exprimer une règle d'ordre général.

Nous allons utiliser:

- ～た/～ない ほうが いい,
- ～なくて も いい,
- ～と, ...,
- la particule « を » pour le lieu de départ,
- le lexique des transports en commun.

UNITÉ 1

エマ、明日から日本語の授業だね。
行き方はもう調べた？

はい、調べました。ここからJRに乗って、
二条駅でバスに乗りかえて、境町御池で
降ります。この行き方がいちばん速そうです。

ああ、でも朝は道がこんでいるから、
バスを使わないほうがいいよ。

そうですか。じゃ、二条駅で地下鉄に
乗りかえたほうがいいですか。

うん。バスより地下鉄のほうが絶対にいいよ。

わかりました。

私も明日そっちのほうに行くよ。

何時ごろうちを出ますか。

9時前には出ないといけないかな。

じゃ、いっしょに行きます！

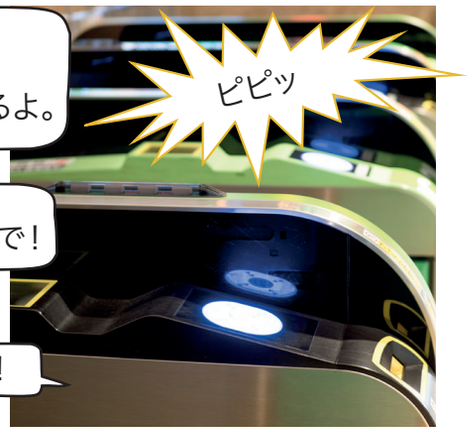
ICカード乗車券があると、便利だよ。
毎日切符を買わなくてもいいから。

この機械で買うことができますか。

うん。ええと、まずこのボタンを押して、
それからチャージする金額を選んで……。
じゃ、ここにお金を入れて。

はい。

OK。かいさつはあそこ。
カードを近づけると、音がなるよ。



あ、もう電車が来てるよ。急いで！

はい！

ドアが閉まります。ご注意ください。
ご乗車ありがとうございます。
この電車は快速電車京都行きです。
太秦駅、花園駅には止まりません。

Grammaire

Conseil (2)

Pour donner des conseils, on utilise la forme en た ou la forme en ない + « ほうが いい ».

Forme en た	ほうが いいです	Il vaut mieux faire…
Forme en ない		Il vaut mieux ne pas faire…

Ex. 1 お母(かあ)さんが 心配(しんぱい)しますから、すぐ 電話(でんわ)したほうが いいですよ。
Il vaut mieux téléphoner vite, parce que votre mère va s'inquiéter.

Ex. 2 ここで おみやげを 買(か)わないほうが いいですよ。
Il vaut mieux ne pas acheter de souvenirs ici.

Ces exemples vous rappellent peut-être la construction de la comparaison, « AよりBのほうが adjectif ». Le locuteur propose un choix meilleur que d'autres.

NOTE: Le verbe de simple comparaison n'est pas à la forme en た, mais à la forme du dictionnaire.

Ex. 3 うちに いるより 友達(ともだち)と 遊(あそ)びに 行(い)くほうが 楽(たの)しい。
C'est plus amusant de sortir avec des ami(e)s que de rester chez moi.

Non obligation

La structure ci-dessous signifie que l'action mentionnée n'a pas besoin d'être réalisée.

Forme en ない くて	も	いいです	ne pas avoir besoin de… Il n'est pas nécessaire de…

Ex. 1 好(す)きじゃなかったら、食(た)べなくても いいよ。
Tu n'es pas obligé de le manger, si tu n'aimes pas.

Ex. 2 A 明日(あした)までに 返事(へんじ)をしないと いけませんか。
Dois-je répondre d'ici à demain ?

B いいえ、しなくても いいですよ。
Non, ce n'est pas la peine.

Condition (2)

La structure ci-dessous exprime une condition avec une forte dimension de cause à effet.

Forme neutre, non passé	と、	……。	Si-… Quand-…

Ex. 1 この写真(しゃしん)を 見(み)ると、いつも 家族(かぞく)を 思(おも)い出(だ)します。
Quand je regarde cette photo, je pense toujours à ma famille.

Ex. 2 このボタンを 押(お)すと、音(おと)が なります。
Quand on appuie sur ce bouton, on entend un bruit.

Ex. 3 シールを 集(あつ)めて 送(おく)ると、プレゼントを もらうことが できます。
Si on collecte des autocollants et qu'on les envoie, on peut recevoir un cadeau.

Ex. 4 快速電車(かいそくでんしゃ)だと、15分(ふん)で 着(つ)きますが、普通電車(ふつうでんしゃ)だと、30分(ぷん) かかります。
On peut arriver dans 15 minutes si on prend un train rapide, mais il faut 30 minutes si on prend un train normal.

Cette construction exprime une causalité ou une règle d'ordre général ; elle ne peut pas s'utiliser dans le cas d'une demande, requête, proposition, invitation, etc. La forme conditionnelle « たら » que nous avons étudiée précédemment (cf. unité 8 du vol. 2) n'a pas cette restriction.

Ex. 5 × ~~困(こま)ると、~~
○ 困(こま)ったことがあったら、
Si vous avez un souci, n'hésitez pas à me le dire.
} いつでも 言(い)ってください

Ex. 6 × ~~いいと、~~
○ よかったら、
Si vous voulez, je peux vous faire visiter Paris.
} パリを 案内(あんない)しましょうか。

NOTE : L'expression que nous avons étudiée à l'unité 8 du vol. 2 « ～ないと いけません (il faut…) » signifie littéralement « ça ne va pas si je ne le fais pas… ».

Ex. 7 明日(あした) テストが ありますから、今晩(こんばん)は 勉強(べんきょう)しないと いけません。
Il faut que je révise ce soir, parce qu'il y aura un test demain.

Particule « を » pour le lieu de départ

La particule « を » indique le lieu de départ quand elle est employée avec des verbes comme « 出(で)る (sortir, partir) », « 降(お)りる (descendre) » ou « 出発(しゅっぱつ)する (partir) », etc.

Ex. 1 毎日(まいにち) 8時(じ)に うちを 出(で)ます。
Chaque jour, je pars de chez moi à 8 heures.

Ex. 2 京都駅(きょうとえき)で 電車(でんしゃ)を 降(お)りて、バスに 乗(の)りかえてください。
Descendez du train à la gare de Kyoto et prenez un bus.

Pour indiquer le point de départ, pensez-vous plutôt à la particule « から » (cf. unité 3 du vol. 1)? Correct! En fait, l'utilisation de la particule « を » est assez limitée : quand notre regard n'est pas porté sur le lieu que l'on quitte, on utilise la particule « を ». En revanche, quand notre attention est focalisée sur ce lieu, on utilise la particule « から ».

Ex. 3 A : 京都行(きょうとゆ)きの 電車(でんしゃ)は どのホームから 出(で)ますか。
De quel quai part le train à destination de Kyoto ?

B : 5番(ばん)ホームから 出(で)ます。
Il part du quai numéro 5.

Ex. 4 A : 明日(あした)は成田空港(なりたくうこう)から出発(しゅっぱつ)ですか。
Demain, partez-vous de l'aéroport de Narita ?

B : いいえ、羽田空港(はねだくうこう)からです。
Non, de l'aéroport de Haneda.

Quand le verbe est utilisé au sens figuré, on utilise la particule « を ». C'est une utilisation quasi idiomatique.

Ex. 5 去年(きょねん) 大学(だいがく)を 出(で)て、今(いま) 銀行(ぎんこう)で 働(はたら)いています。
Je suis sorti(e) de l'université (= j'ai fini mes études universitaires) l'année dernière et je travaille maintenant dans une banque.

Ex. 6 うちを 出(で)て、家族(かぞく)の大切(たいせつ)さに 気(き)づきました。
J'ai quitté la maison, je me suis rendu compte que ma famille m'est chère.

Activités

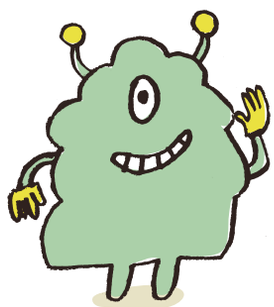
Activité 1

アドバイスしてください。
Donnez des conseils comme dans l'exemple.

Ex.

速(はや)いですから、バスを使(つか)います。

バスを使(つか)わないほうがいいですよ。
地下鉄(ちかてつ)を使(つか)ったほうがいいですよ。
朝(あさ)と晩(ばん)は道(みち)がこんでいますから。



1.

明日漢字(あしたかんじ)のテストですから、午前(ごぜん)2時(じ)まで勉強(べんきょう)します。

2.

週末(しゅうまつ)、モンサンミッシェルに電車(でんしゃ)で行(い)きます。

3.

お金(かね)がないから、友達(ともだち)に借(か)ります。

4.

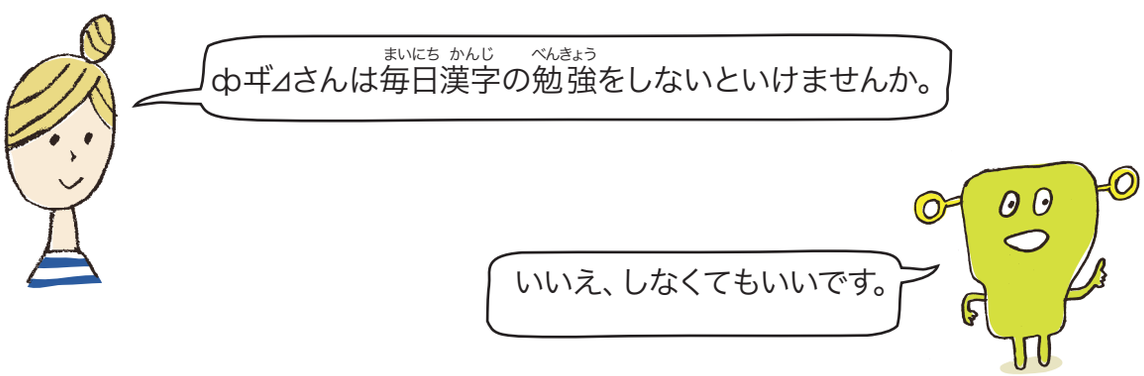
日本(にほん)にチーズを持(も)っていきます。

Activité 2

エマさんの「TO DOリスト」を読(よ)んで、友達(ともだち)と話(はな)してください。
Lisez la liste de « choses à faire » d'Emma. Discutez avec un camarade si vous devez aussi faire ce qui est listé ou si ce n'est pas utile.

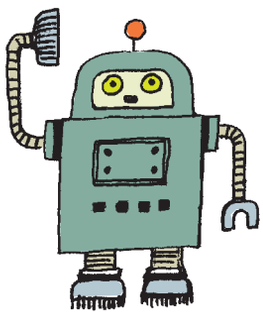
日本(にほん)でしないといけないこと	フランスに帰(かえ)ってからしないといけないこと
・毎日漢字(まいにちかんじ)の勉強(べんきょう)をする ・研修(けんしゅう)する会社(かいしゃ)に連絡(れんらく)する ・スーツを買(か)う ・日本(にほん)の小学校(しょうがっこう)でフランスで人気(にんき)のあるスポーツについて話(はな)す	・研修(けんしゅう)をした会社(かいしゃ)に*お礼(れい)メールを送(おく)る ・研修(けんしゅう)のレポートを書(か)く ・日本(にほん)の大学(だいがく)について調(しら)べる ・ICカード乗車券(じょうしゃけん)にチャージする

*お礼(れい): remerciement



Activité 3

読(よ)んでください。それからロボットについて書(か)いてください。
Lisez les textes ci-dessous et rédigez un texte court sur un robot.

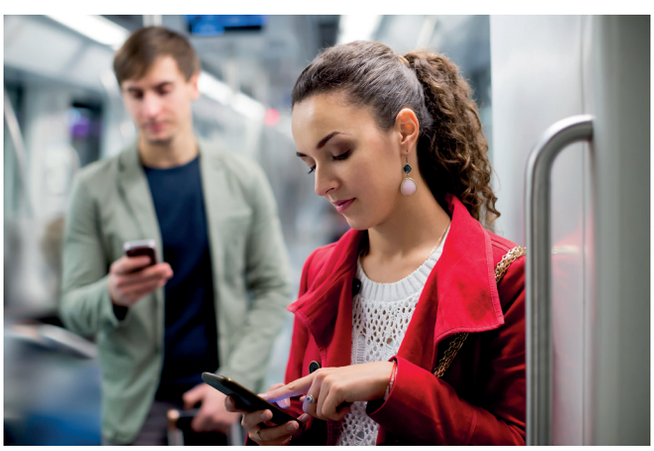


これは、私(わたし)のロボット「あいこ」です。名前(なまえ)を呼(よ)ぶと、「はい、何(なん)ですか。」
と言(い)います。右(みぎ)のボタンを押(お)すと、そうじを始(はじ)めます。
左(ひだり)のボタンを押(お)すと……。　あなたのロボットは？

Activité 4

ある場所(ばしょ)までの行(い)き方(かた)をインターネットで調(しら)べて、発表(はっぴょう)してください。
Ex.　新宿(しんじゅく)から横浜(よこはま)まで、羽田空港(はねだくうこう)から渋谷(しぶや)まで

Cherchez sur Internet comment on peut se rendre à un certain endroit. S'il y a plusieurs possibilités, expliquez quel itinéraire est le meilleur et pourquoi. Par exemple, de Shinjuku à Yokohama ou de l'aéroport Haneda à Shibuya.



ZOOM : ICカード乗車券

エマさんは電車に乗る前に、駅でICカード乗車券を買いましたね。日本で電車やバスに乗るとき、これを持っていると、とても便利です。このICカード乗車券は地方で名前が少しずつ違います。エマさんは今、京都にいますから「ICOCA」という名前のJR西日本のICカード乗車券を使っています。
関西弁で「行きましょうか」を「行こか」と言いますから、
「ICOCA」の名前はそこからきていると思う人が多いです。
でも、本当は「IC Operating Card」なんですよ。

ICOCAはJRだけではなく、全国の私鉄や地下鉄、バスでも使えます。でも、地方によっては使えませんから、乗る前に調べたほうがいいです。反対に、ほかの地方のICカード乗車券を京都で使うこともできます。また、駅のコインロッカーや自動販売機、ICマークのあるコンビニ、スーパーやレストランでも電子マネーとしても使えます。

本当に便利ですから、日本に行ったら、ぜひ使ってみてください。

Référence : https://www.jr-odekake.net/icoca/ (05/02/2018)

ことば：

ICカードじょうしゃけん	ICカード乗車券	carte à puce à radio-identification, carte à puce prépayée
ちほう	地方	région
にしにほん	西日本	l'ouest du Japon
ぜんこく	全国	tout le pays
してつ	私鉄	chemin de fer privé
はんたいに	反対に	par contre, inversement
でんしマネー	電子マネー	monnaie électronique
コインロッカー		consigne automatique
じどうはんばいき	自動販売機	distributeur automatique

Vocabulaire & Expressions

こうつう	交通	Transport
ジェイアール	JR	*Japan Railway*
せん	線	ligne, voie
とうざいせん	東西線	ligne *tozai* (est-ouest)
いきかた	行き方	façon d'aller
～いき/ゆき	～行き	à destination de..., pour...
～め	～目	suffixe pour former un nombre ordinal. Ex.: 一つ目, 二つ目...
じょうしゃ	乗車	le fait de monter en train, en voiture, en taxi, en autobus
じょうしゃけん	乗車券	billet, titre de transport
アイシーカード	ICカード	carte à puce
きっぷ	切符	billet, ticket
かいさつ		composteur de billet
ふつうでんしゃ	普通電車	train normal, omnibus
かいそくでんしゃ	快速電車	train rapide
きゅうこうでんしゃ	急行電車	train express
でぐち	出口	sortie
いりぐち	入口/入り口	entrée
(プラット) ホーム		quai (*platform*)

どうし	動詞	Verbes
(～に) つく	着く	arriver (à...)
(～を) おりる	降りる	descendre (d'un moyen de transport)
(～に) のりかえる	乗りかえる	changer (pour prendre un autre moyen de transport)
(～を) でる	出る	sortir, partir, quitter
(～を) しらべる	調べる	consulter, s'informer
(～を) おす	押す	appuyer
(～を) ちかづける	近づける	rapprocher, approcher
こむ		être bondé, comble
なる	鳴る	sonner
いそぐ	急ぐ	se dépêcher
(～に) まにあう	間に合う	être à l'heure, arriver à temps (pour...)
しまる	閉まる	fermer, se fermer

ひらく	開く	ouvrir, s'ouvrir
(〜に) ちゅういする	注意する	prendre garde (à...)
(〜に) とまる	止まる	s'arrêter (à...)
(〜に) チャージする		recharger (un badge, etc.)

めいし	名詞	Noms
きかい	機械	machine, appareil
ボタン		bouton
きんがく	金額	montant, somme (d'argent)
おと	音	son, bruit
ドア		porte
そっち		là, formulation plus amicale de « そこ ».
ほう	方	vers, en direction de
レポート		rapport